



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

**BESCHLUSS
DES VERWALTUNGSRATES**

**DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

Nr. **69/2023**
Sitzung vom **07.11.2023**

N°
seduta del

Betreff:

Oggetto:

Unentgeltliche Überlassung für die Dauer von 20 (zwanzig) Jahren mit Leihvertrag des nicht genutzten Fußballplatzes, Teil des Gebäudes in Bozen, Cagliaristr. 12-52 an den Verein „Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“

Cessione in comodato d'uso gratuito per anni 20 (venti) con contratto di comodato d'uso del campo da calcio non usato, parte dell'edificio a Bolzano, via Cagliari 12-52 all' "Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein"

in Anwesenheit der
Verwaltungsratsmitglieder

Präsidentin
Räte

Francesca Tosolini
Sabine Fischer
Tony Tschenett

in presenza dei componenti del
Consiglio di Amministrazione

Presidente
Consiglieri

in Anwesenheit der
nachstehenden Mitglieder des
Kontrollorgans
Präsident

Mitglieder

Andrea Renate Flarer
Oscar De Iorio

in presenza dei
sottoindicati componenti dell'
Organo di controllo
Presidente

Componenti

entschuldigt abwesend - assente giustificato unentschuldigt abwesend - assente ingiustificato

Hugo Perathoner

im Beisein
des Generaldirektors

Wilhelm Palfrader

con l'assistenza del
Direttore Generale



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATES

DELIBERA DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
DEL

VOM

07.11.2023

VORSCHLAG EINGEREICHT VON:

PROPOSTA PRESENTATA DA:

Mieterservicestelle Bozen

Centro servizi all'inquilinato di Bolzano

Unentgeltliche Überlassung für die Dauer von 20 (zwanzig) Jahren mit Leihvertrag des nicht genutzten Fußballplatzes, Teil des Gebäudes in Bozen, Cagliaristr. 12-52 (AJ1) an den Verein „Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“

Cessione in comodato d'uso gratuito per anni 20 (venti) con contratto di comodato d'uso del campo da calcio non usato, parte dell'edificio a Bolzano, via Cagliari 12-52 (AJ1) all' "Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein"

Der Verein „Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“ hat das Projekt, mit den Familien, Jugendlichen und Kindern verschiedene Aktivitäten durchführen, um den nicht verwendeten Platz wieder zu nützen und so auch einen Mehrwert für das Wobi zu schaffen;

L'„Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“ ha il progetto di promuovere con le famiglie, ragazzi e bambini varie attività, per usare di nuovo lo spazio del campo da calcio dismesso, creando così anche un valore aggiunto per l'IpES;

Der Verwaltungsrat hat in der Sitzung vom 29.08.2022 den Vorschlag der Abteilungsdirektorin Wohnung und Mieter angenommen, den nicht genutzten Fußballplatz, welcher Teil des Gebäudes in Bozen, Cagliaristr. 12-52, angrenzend an die Udinestraße ist, mit Leihvertrag für die Dauer von 20 (zwanzig) Jahren dem Verein „Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“ unentgeltlich zu überlassen. Die Spesen für den Abschluss des Vertrages trägt der Verein „Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“;

Il Consiglio D'Amministrazione nella riunione del 29.08.2022 ha accolto la proposta della Direttrice della Ripartizione Alloggi e Inquilinato, di stipulare con l'„Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“ un contratto di comodato d'uso ventennale per l'uso a titolo gratuito del campo dal calcio dismesso dell'edificio a Bolzano, via Cagliari 12-52, lato via Udine. Le spese per la stiupla del contratto saranno sostenute dall'„Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“;

Da das Projekt erhebliche soziale Auswirkungen auf die Gemeinschaft und die Mieter hat, schaffen der soziale Zusammenhalt und die Jugendförderung auch ein Gefühl der Zugehörigkeit und des Engagements;

Considerato che il progetto ha un impatto sociale significativo sulla comunità e sugli inquilini, la coesione sociale e lo sviluppo giovanile creano inoltre un senso di appartenenza e di coinvolgimento;

Es wurde festgestellt, dass der aktuelle Bodenbelag, nicht mehr den gesetzlichen Standards entspricht. Der Direktor der Technischen Abteilung hat die Kosten für den neuen Bodenbelag auf maximal Euro 164.500,00 geschätzt;

È stato constatato, che l'attuale pavimentazione non risulta essere conforme ai standard previsti dalle vigenti leggi. Il Direttore della Ripartizione Tecnica ha stimato i costi per la nuova pavimentazione al massimo di euro 164.500,00 ;

Sämtliche weitere eventuelle Abänderungen,

Tutte eventuali ulteriori variazioni, spese



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

technische Spesen, Arbeiten, Anschlüsse und diesbezügliche Genehmigungen werden vom Verein „Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“ auf eigene Kosten beantragt und durchgeführt, wobei bei Aufforderung vonseiten des Wobi der ursprüngliche Zustand vor Durchführunen der Arbeiten wieder hergestellt werden muss;

Die Sichtvermerke für die fachliche Ordnungsmäßigkeit, für die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie für die Rechtmäßigkeit im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 22.10.1993 Nr. 17 in geltender Fassung liegen vor.

Dies vorausgeschickt,

**beschließt der Verwaltungsrat mit
Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher
Form**

- 1 den nicht genützten Fußballplatz welcher Teil des Gebäudes in Bozen, Cagliaristr. 12-52 ist, mit Leihvertrag für die Dauer von 20 (zwanzig) Jahren dem Verein „Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“ unentgeltlich zu überlassen. Die Spesen für den Abschluss des Vertrages trägt der Verein „Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“;
- 2 die Präsidentin, die Vizepräsidentin oder den Generaldirektor zu ermächtigen, den entsprechenden Leihvertrag abzuschließen;
- 3 zur Kenntnis zu nehmen dass diese Maßnahme als Kosten nur die Ersetzung des Bodenbelages mit sich bringt. Die entstehenden Spesen im Ausmaß von maximal Euro 164.500,00 sind im Haushaltsvoranschlag 2024 vorgesehen.

tecniche, lavori di adeguamento, lavori di allacciamenti e le richieste delle relative autorizzazioni saranno eseguite e sostenute per intero dall'„Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“, ma qualora richiesto dall'IpES dovrà essere ripristinata la situazione preesistente ai lavori;

I visti relativi alla regolarità tecnica, alla regolarità contabile ed in ordine alla legittimità, di cui all'art. 13 della legge provinciale del 22.10.1993 n. 17, con le successive modifiche ed integrazioni, sono stati apposti.

Ciò premesso,

**il Consiglio d'Amministrazione ad
unanimità di voti legalmente espressi
delibera**

- 1 di stipulare con l'„Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“ un contratto di comodato d'uso ventennale per l'uso a titolo gratuito del campo dal calcio dismesso dell'edificio a Bolzano, via Cagliari 12-52. Le spese per la stipula del contratto saranno sostenute dall'„Associazione La Strada Der Weg ONLUS Verein“;
- 2 di autorizzare la Presidente, la Vice presidente o il Direttore generale die stipulare il relativo contratto di comodato;
- 3 di prendere atto, che le uniche spese derivanti da questo provvedimento saranno nella misura di euro 164.500,00 al massimo, per la sostituzione della pavimentazione. Tali spese saranno imputate al bilancio dell'anno 2024, che offre disponibilità.



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

DIE PRÄSIDENTIN / LA PRESIDENTE
Francesca Tosolini

DER GENERALDIREKTOR / IL DIRETTORE GENERALE
Wilhelm Palfrader